

Ниже приводятся библиографические данные для сорока произведений. Для полноты картины в список включены восемь произведений, о которых сведения уже были опубликованы.²

Иностранная форма фамилии и имени, а также годы жизни указываются лишь в том случае, если автор не представлен в «Сводном каталоге русской книги гражданской печати XVIII века» (т. 1—5. М., 1962—1967).³ Если не было возможности произвести сверку перевода с предполагаемым оригиналом, около порядкового номера ставится значок *; разумеется, оправдаться могут не все предположения, хотя сомнение вызывает лишь № 30. Выходные данные оригиналов указываются по первому их изданию или в отдельных случаях по изданию, использованному для сверки текста.

Часть 1, 1782

1. Скупой, исправленный любовью. [Пер. с франц.]: Мерсье, Луи Себастьян. Рассказ «L'avare corrigé» из его сб. «Contes moraux». Paris, 1769.

2. Перечень английской книги, называемой Слабоумный вельможа. [Пер. с франц.]: Брук, Генри (Brooke, Henry, 1703—1783). Отрывки из романа «The Fool of Quality; or, the History of Henry, Earl of Moreland». Vol. 1—5. London, 1766—1770. Переведены начало гл. 1 и отрывок из гл. 4. Русский перевод совпадает с отрывком «L'extrait d'un livre anglois, intitulé: L'imbécile de qualité» в изд.: «Bibliothèque de campagne, ou les amusements du cœur et de l'esprit», t. 2, p. 2. Amsterdam—Paris, la veuve Duchesne, [177?]. Ср.: СК 5198.

3. Любовь увенчанная, или Приключения кавалера д'Аблинкурта и девицы де Сент-Симон. [Пер. с франц.]: анон. роман «Mémoires de Monsieur d'Ablincourt, et de Mademoiselle de Saint-Simon». Amsterdam—Lyon—Paris. 1769. Ср.: СК 3860.

Часть 2, 1782

4. Инеса де Кастро, португальская повесть. Пер. с франц.: Брильак, Жан-Батист де (Brilhac, Jean-Baptiste de). «Agnes de Castro, nouvelle portugaise», par МШе****. Amsterdam, 1688.

5. Гераклит и Демокрит путешествующие, сказка. Пер. с франц.: Брикер де Ла Димери, Никола. «Heraclite et Démocrite, voyageurs, conte», par l'auteur des «Contes philosophiques». — «Mercure de France», 1765, avril, t. 2, с. 53—64; mai, с. 54—74.

6*. Фиамис или душепереселение. Индейская сказка. [Пер. с франц.]: Мильсан, Жан-Батист-Габриэль-Мари де (Milcent, Jean-Baptiste-Gabriel-

² Левин Ю. Д. Английская просветительская журналистика в русской литературе XVIII века. — В кн.: Эпоха Просвещения. Из истории международных связей русской литературы. Л., 1967, с. 94, № 172—173; Кубачева В. Н. «Восточная» повесть в русской литературе XVIII—начала XIX века. — В кн.: XVIII век, сб. 5. М.—Л., 1962, с. 303; Раков В. Д. Испанские и псевдоиспанские повести в русских переводах XVIII века. — В кн.: Ленингр. ин-т сов. торговли им. Ф. Энгельса. Материалы научно-методической конференции кафедры иностранных языков 13—14 июня 1968 г. [Л.], 1969, с. 79—80. Данные, установленные Ю. Д. Левиным и В. Н. Кубачевой, удалось дополнить.

³ В дальнейшем сокращенно: СК.